

IDEAL 4810-95
IDEAL 4810-95EP



IDEAL 4850-95
IDEAL 4850-95EP



IDEAL 5221-95EP



IDEAL 6550-95EP



- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. Kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手冊必須是經常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL



- D** Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к работе с аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- D** Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven!
PL Nie wkładac rak pod noże!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



- D** Messer nie lose liegen lassen!
Messer nur mit Messerwechsellvorrichtung oder im Messertransportkasten befördern!
(siehe Seite 31 und 33).
⚠️ Warnung! Verletzungsgefahr!
- GB** Never leave the blade unattended!
Do not extract or transport the blade without protection!
(See page 31 and 33).
⚠️ Danger! Risk of injury!
- F** Ne jamais laisser la lame sans protections !
Elle ne doit être démontée qu'à l' aide du dispositif de changement de lame (cf. page 31 et 33), ou transportée dans son étui en bois !
⚠️ Danger! Risques de coupures !
- NL** Laat nooit de messen alleen achter.
Transporteer de messen niet zonder de houten bescherming (zie pagina 31 en 33).
⚠️ Waarschuwing! Opgelet voor ongevallen!
- I** Non lasciare mai la lama incustodita. Non rimuovere o trasportare la lama senza protezione. (Vedi pagina 31 e 33).
⚠️ Attenzione! Rischio di infortunio!
- E** ¡No quitar la cuchilla sin prestar atención. No desmontar no transportar la cuchilla sin protección! (vérase pág. 31 y 33)
⚠️ ¡Advertencia! ¡Peligro de hacerse daño!
- S** Lämna aldrig maskinen obemannad. Ta inte ur eller transportera kniven utan skydd. (se sid 31 och 33).
⚠️ Skaderisk!
- FIN** Käsittelle terää aina varoen. Älä siirrä tai kuljeta terää ilman suojaa ! (katso sivu 31 ja 33)
⚠️ Loukkaantumisen vaara !
- N** La aldri kniven ligge ubeskyttet. Ta aldri ut kniven eller transporter den uten beskyttelse (Se side 31 og 33)
⚠️ FARE ! Muligheter for skade !
- PL** Nigdy nie pozostawiac noży bez nadzoru.
Nie wyciągac lub transportowac noży bez osłon!
(zobacz strona 31 i 33).
⚠️ Ryzyko skaleczenia sie!
- RUS** Не оставляйте открытое лезвие без присмотра! Не пытайтесь извлечь или транспортировать лезвие без специальных мер предосторожности!
(См. страницы 31 и 33)
⚠️ Соблюдайте выше перечисленные правила для избежания травм!
- H** Soha ne hagyja a kést őrizetlenül!
Ne vegye ki vagy ne szállítsa a kést védőtok nélkül!
(Lásd 31. és 33. oldal)
⚠️ Veszély! Sérülésveszély!
- TR** Bıçağı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayınız!
Bıçağı muhafazasız olarak yerinden çıkartmayınız veya taşımayınız! (Sayfa 31 ve 33'e bakınız)
⚠️ Dikkat! Yaralanma riski!

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL



- DK** Knivbladet må aldrig efterlades uden opsyn.
Forsøg ikke at afmontere eller transportere knivbladet uden beskyttelse! (Se side 31 og 33)
⚠ FARE! Risiko for legemlig beskadigelse.
- CZ** Nikdy nenechávejte nůž bez krytu.
Nikdy nevyjímejte nebo neprepravujte nůž bez ochranného krytu (viz. strany 31 a 33)
⚠ Nebezpečí! Riskujete zranění
- P** Deixar a faca sempre em local seguro!
Não retirar ou transportar a faca sem protecção!
(Ver pág. 31 e 33)
⚠ Perigo! Risco de dano!
- GR** ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΑΝΕΠΙΤΗΡΗΤΗ!
ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ Ή ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΧΩΡΙΣ
ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ (Δείτε σχετικά στις σελίδες 31 & 33)
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!
- CHI** 在没人留意的情况下，请勿离开刀具。
在没有保护的情况下，请勿取出或运送刀具！（参阅第 31 和 33 页）。
⚠ 危险！可引致受伤！
- UAE** لا تترك السكين بدون اهتمام
لا تخرج أو تنقل السكين بدون حماية (أنظر صفحة 31 و 33)
⚠ خطر! التعرض للآذى

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

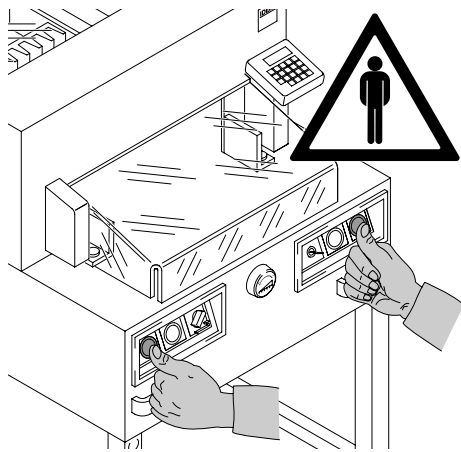
IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



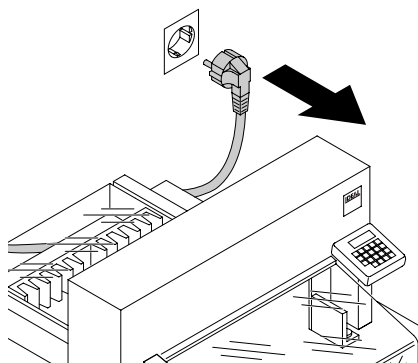
- D** Keine harten und splitternden Materialien schneiden!
- GB** Do not cut hard materials or materials which may splinter!
- F** La coupe de matériaux trop durs ou risquant des projections est interdite !
- NL** Snij geen harde materialen of materiaal dat kan splinteren!
- I** Utilizzare il tagliacarte esclusivamente per il taglio di risme di carta o materiali analoghi!
- E** ¡No cortar materiales duros o materiales que puedan astillarse!
- S** Förstör inte hårt material eller material som kan splittras!
- FIN** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
- N** Ikke kutt hardt metall eller materiale som kan splintre !
- PL** Nie ciac twardych materiałó w lub materiałó w, które mogą ulec odprysnieciu!
- RUS** Данный резак не предназначен для резки твердых материалов или материалов, которые могут расщепляться!
- H** Ne vágjon kemény vagy olyan anyagot, amely repedhet!
- TR** Sert veya parçalanabilecek malzemeleri kesmeyiniz!
- DK** Der må ikke skæres i hårde materialer eller i materialer, der kan splintre!
- CZ** Neřežte tvrdý materiál, při kterém mohou ustřelovat ostré úlomky!
- P** Não cortar materiais duros ou materiais que possam lascrar!
- GR** ΜΗΝ ΚΟΒΕΤΕ ΣΚΛΗΡΑ ΥΛΙΚΑ Ή ΥΛΙΚΑ ΠΟΥ ΘΡΥΜΜΑΤΙΖΟΝΤΑΙ!
- CHI** 请勿切割坚硬或可裂成碎片物料。
- UAE** لا تقطع الأشياء الصلبة أو الأشياء التي يتطاير منها شظايا!

• Меры предосторожности •

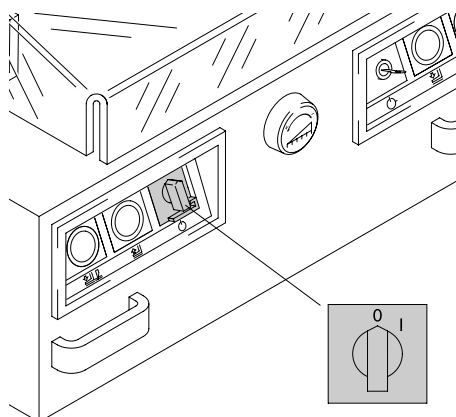
IDEAL



Машина предназначена для реза стопы бумаги в соответствии с задаваемым размером. Конструкция машины предусматривает работу только "одним оператором".



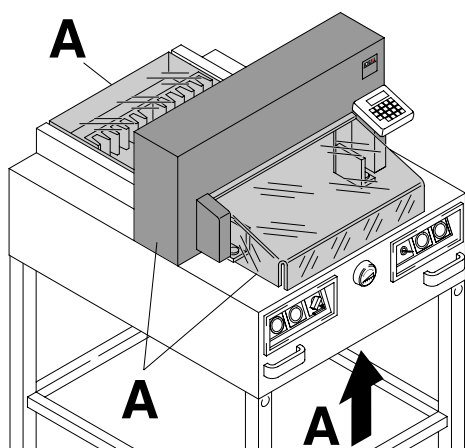
Перед началом любых работ по техническому обслуживанию или снятию панелей отсоедините машину от электропитания.



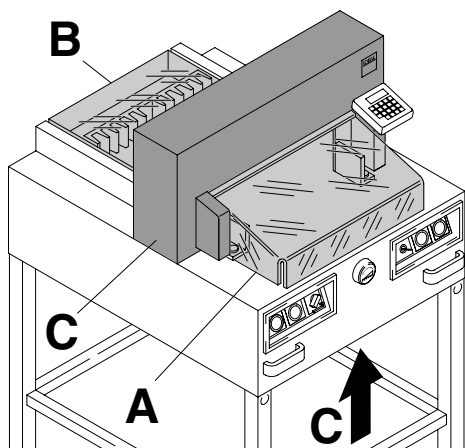
Замену ножа и марзана можно производить только при выключенном сетевом выключателе!

• Меры предосторожности •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Все движущиеся детали, которые могут нанести травму оператору, закрыты защитными кожухами!

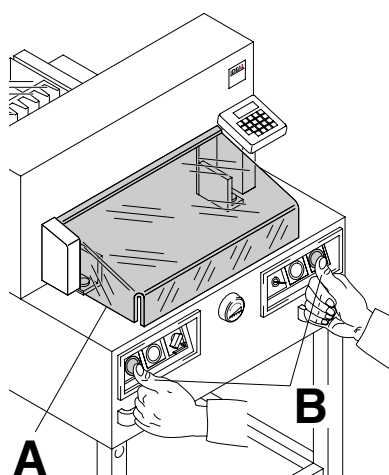


Не работайте на машине без следующих защитных устройств:

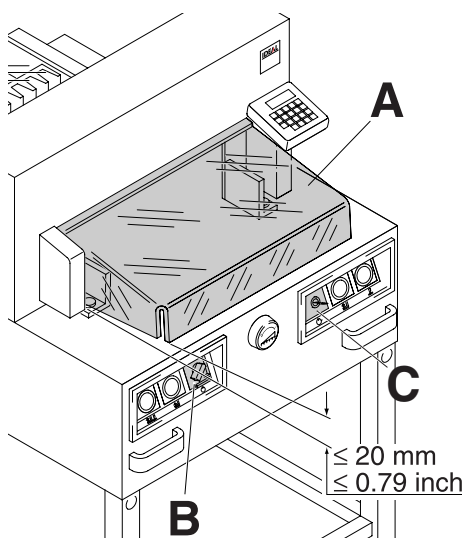
- Передний защитный кожух (A)
- Задний защитный кожух (B)
- Кожух (C).

• Меры предосторожности •

IDEAL



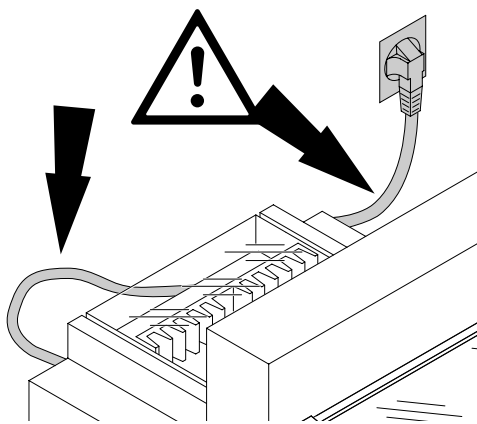
От движущихся во время реза деталей защищают подвижный кожух (A) и двуручная система управления! (B)



Прежде чем приступить к работе и после каждой замены ножа необходимо проверить автоматическое отключение при поднятии защитного кожуха (A) (отрегулировать, если зазор между кожухом и столом $< 20 \text{ мм}$), выключении сетевого выключателя (B) и ключа (C).

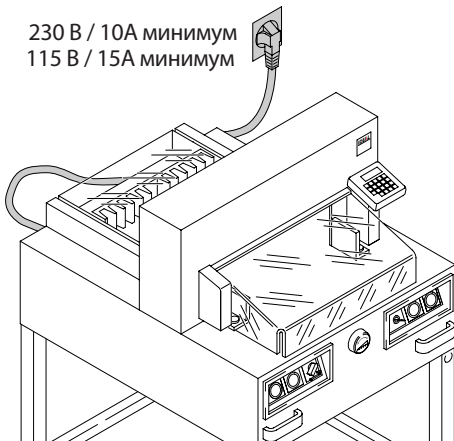
• Меры предосторожности •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP

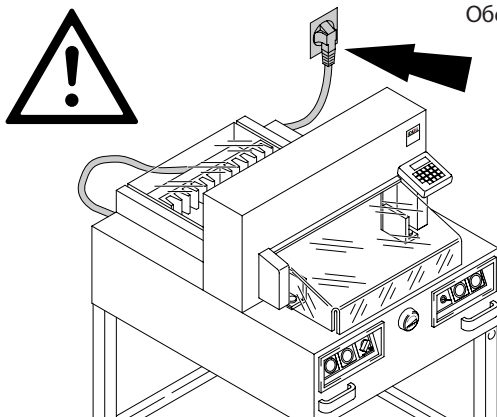


Оберегайте шнур питания от тепла, масла и острых кромок!

230 В / 10А минимум
115 В / 15А минимум

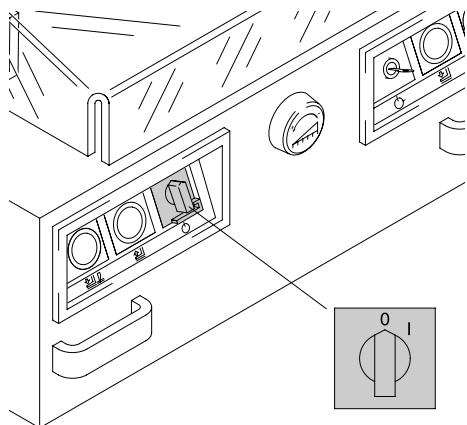


Включите шнур питания в однофазную розетку.



Обеспечьте свободный доступ к розетке электропитания!

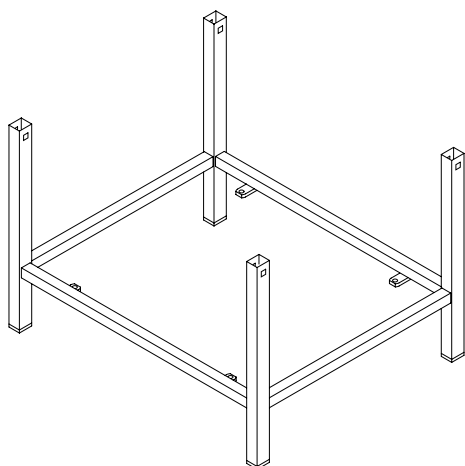
- Меры предосторожности •



Если Вы не работаете на резке, выключите его.
(Сетевой выключатель в положение "0").

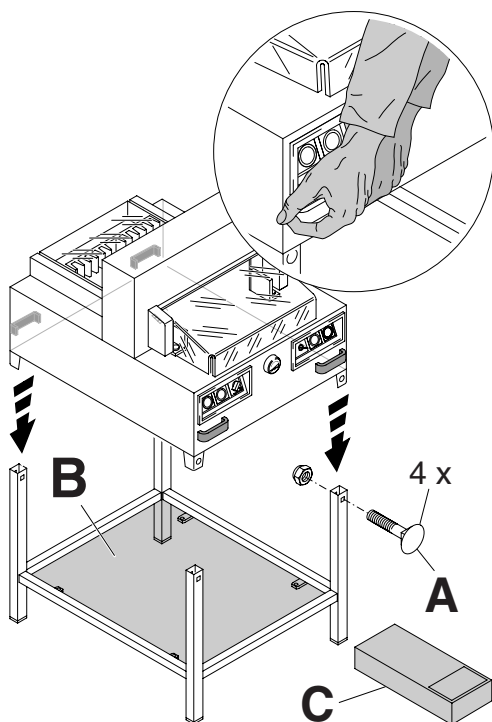
• Монтаж •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



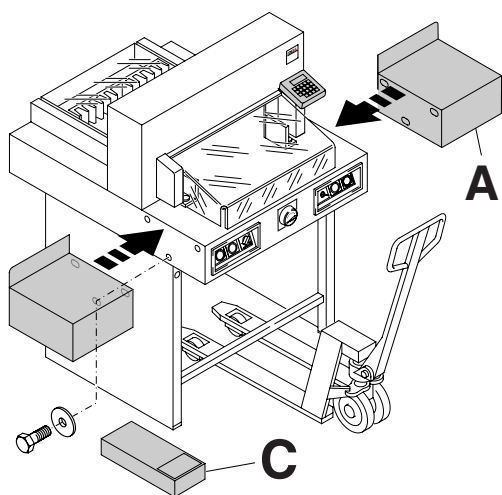
**Только для IDEAL 4810/EP IDEAL 4850/EP
IDEAL 6550EP**

Снимите станину с деревянного поддона.



**Только для IDEAL 4810/EP IDEAL 4850/EP
IDEAL 6550EP**

Чтобы поднять аппарат с поддона и поставить на станину необходимо 4 сильных человека. Закрепите 4 винтами с гайками (A). Положите на станину полку (B). (Детали и инструменты находятся в наборе инструментов (C)).



IDEAL 5221-95EP

Аппарат поставляется готовым к эксплуатации.

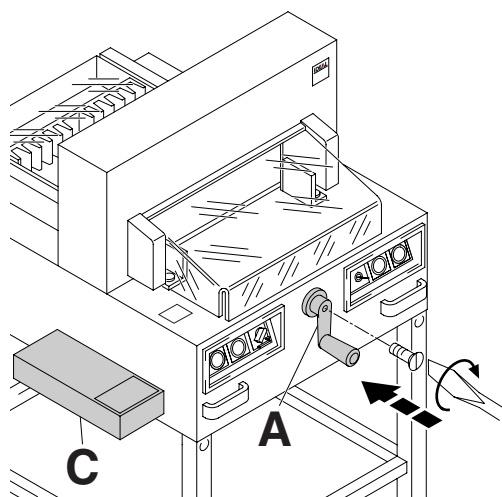
Чтобы поднять аппарат с поддона необходимо 4 сильных человека. Левый и правый боковые столы (А) являются аксессуарами.

Установите боковые столы к центральному так, чтобы верхняя поверхность была ровной. (Винты и гайки находятся в пластиковом пакете в наборе инструментов (С).

Для перевозки внутри здания на тележке для поддонов необходимо снять переднюю и заднюю деревянные панели.

Для провоза через узкие двери:

- Снимите боковые столы
- Снимите аппарат со станины (4 винта)
- Наклоните аппарат набок
- Установите аппарат на основание
- Приверните все боковые стенки

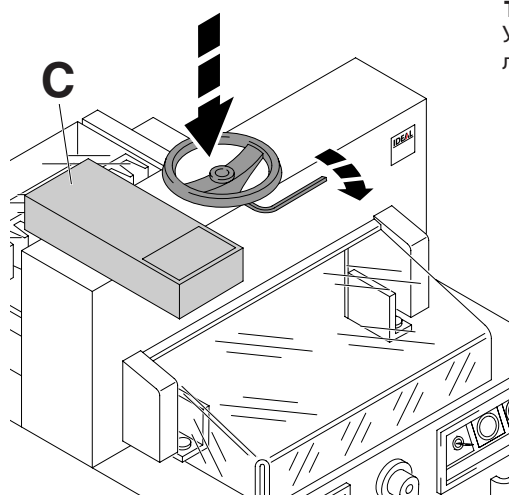


Только для IDEAL 4810-95, 4850-95, 6550-95

Установите ручку заднего упора (А). Детали и инструменты находятся в наборе инструментов (С).

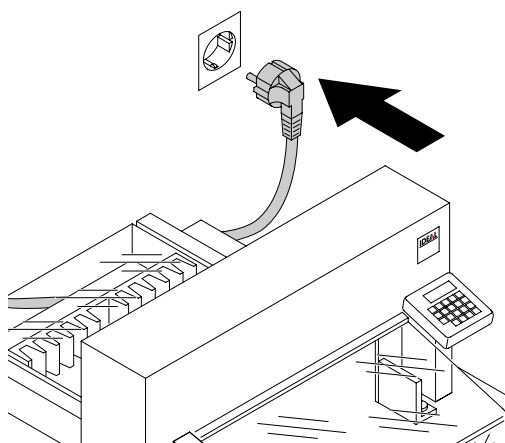
• Монтаж •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



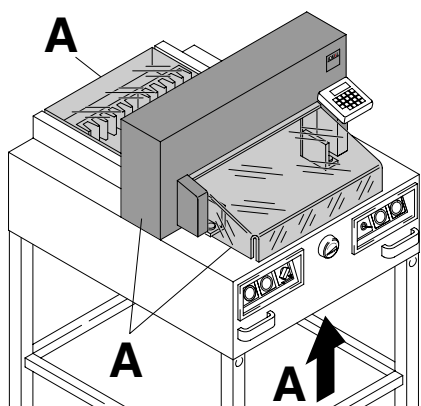
Только для IDEAL 4810-95/EP

Установите вложенный маховичок для прижима. Детали и инструменты находятся в наборе инструментов (C).



Включите в розетку.

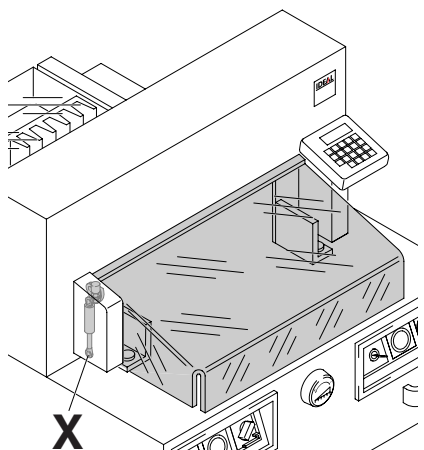
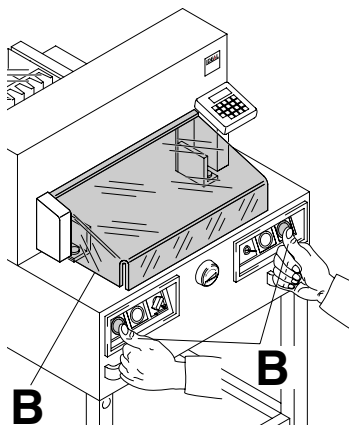
Машина должна включаться непосредственно в розетку.



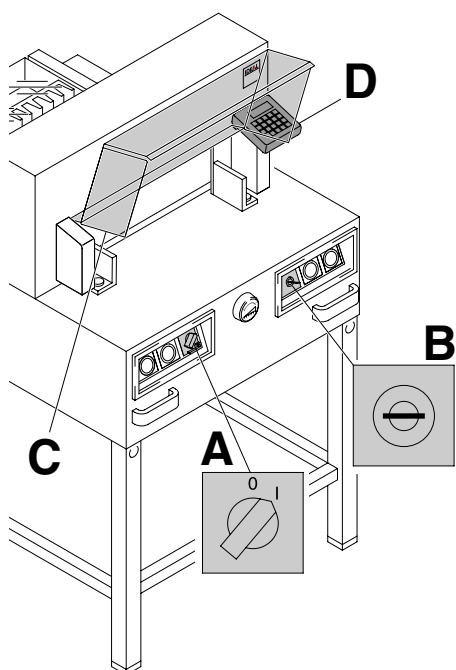
Запрещается эксплуатировать машину, не усвоив инструкции по эксплуатации и технике безопасности. Пожалуйста, перед использованием, проверьте комплектность и работу защитных устройств.

- Все кожухи должны быть установлены (**A**).
- Рез разрешается, только когда закрыт кожух, и одновременно включается двуручное устройство безопасного включения (**B**).
- Если передний кожух закрывается самопроизвольно, необходимо заменить амортизатор (**X**).

Рекомендуем записывать результаты тестирования.



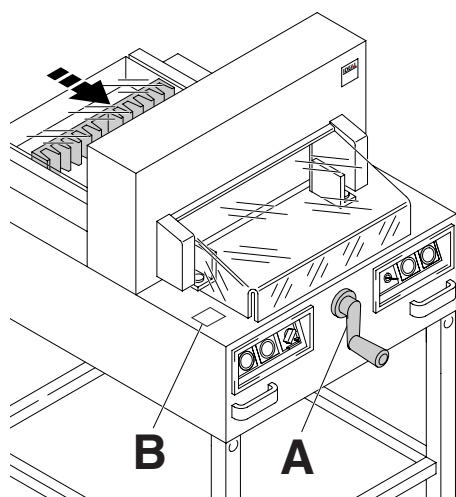
IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Установите сетевой выключатель в положение "I" (A).
Установите ключ в замок и поверните его вправо (B).
Поднимите защитный кожух (C).
Теперь машина готова к работе.

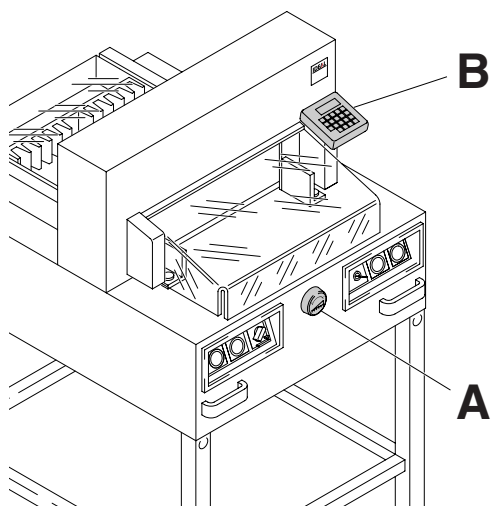
**Только для IDEAL 4810-95EP, IDEAL 4850-95EP,
IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP**

Нажмите кнопку Start (D).
Машина автоматически переходит в рабочее
состояние.

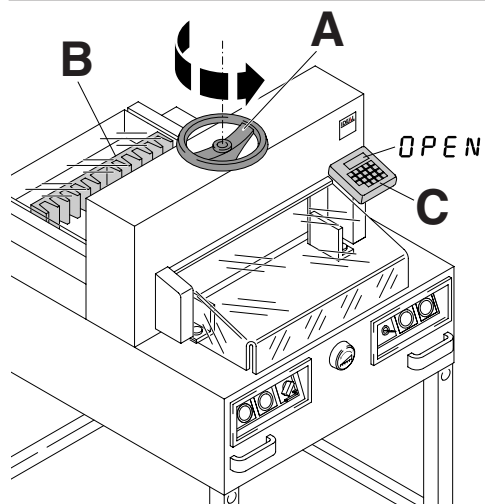


IDEAL 4810-95, IDEAL 4850-95,

Размер задается рукояткой заднего упора (A).
Переместите упор из заднего положения вперёд,
на требуемый размер.
Размер виден на измерительной шкале (B) под
индикатором в мм/см или дюймах.
Перемещение заднего упора необходимо произво-
дить от задней стенки резака до нужного размера.

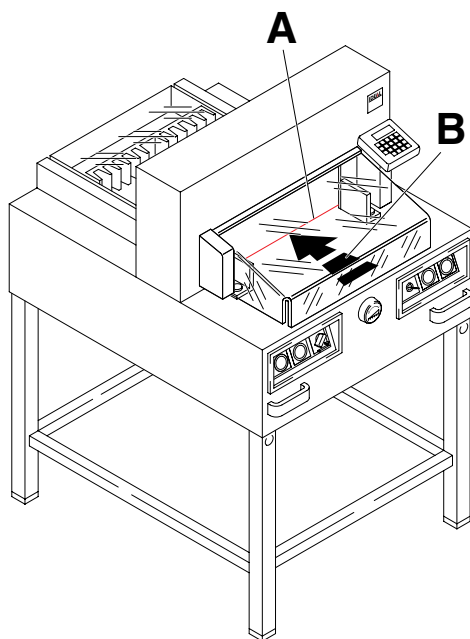


**IDEAL 4810-95EP, IDEAL 4850-95EP,
IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP**
Размер задается либо маховичком (A), либо
с помощью цифровой клавиатуры (B). Размер
высвечивается на дисплее в
дюймах или в см (B).



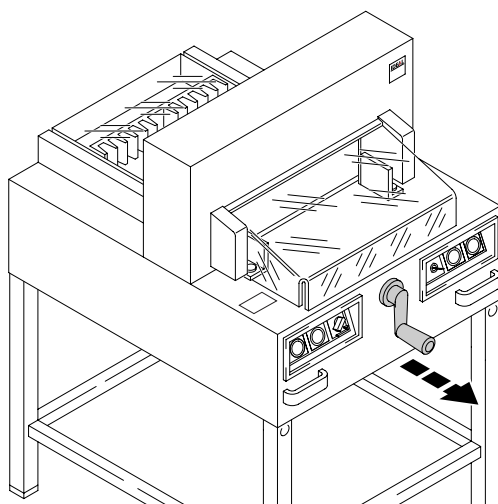
Только для IDEAL 4810-95EP
Если на дисплее высвечивается "OPEN", прижим
должен быть полностью поднят.
Вращайте маховичок прижима (A) до упора
влево, пока не начнет двигаться задний
упор (B).

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



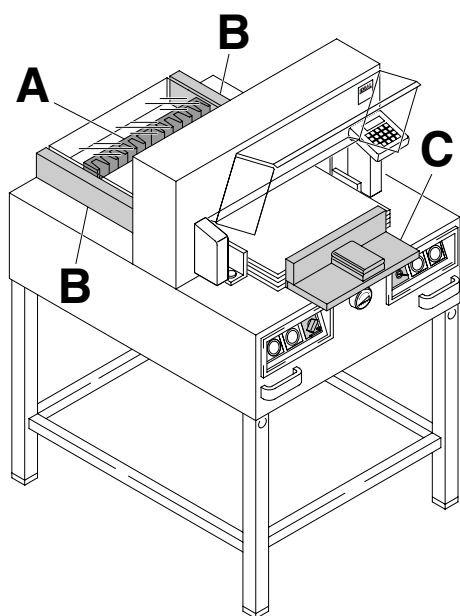
Оптический индикатор реза показывает линию реза (A). Нож режет по передней кромке светового луча (B). (Ориентируйтесь на световой луч лишь тогда, когда точность реза не нужна).

В IDEAL 4810-95 нет оптического индикатора реза.



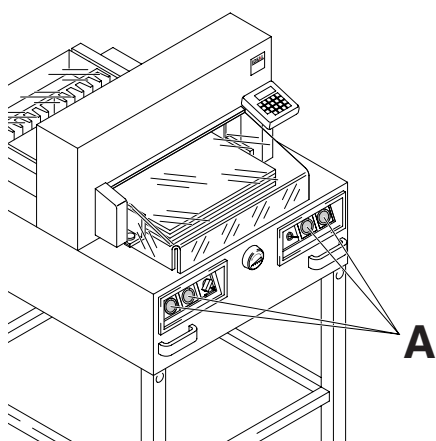
Только для IDEAL 4810-95, IDEAL4850-95.

Сдвигайте рукоятку, чтобы случайно не сбить выставленный размер.



Установите бумагу к заднему упору (A) и боковым упорам слева или справа (B). Для перемещения стопы бумаги используйте поставляемый сталкиватель (C). (Двигайте задний упор вперед, чтобы подвинуть стопу бумаги).

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



**IDEAL 4850-95/EP, IDEAL 5221-95EP
IDEAL 6550-95/EP**

Прижим движется автоматически при включении реза.

Бумагу можно прижать и заранее. Прижим и рез включаются нажатием кнопок (A) на лицевой панели стола.



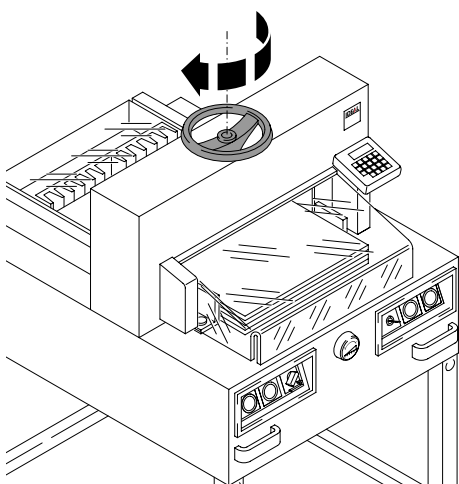
Предварительный прижим



Прижим поднимается



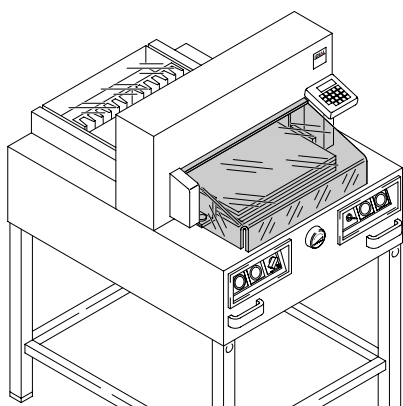
Резка с автоматическим прижимом



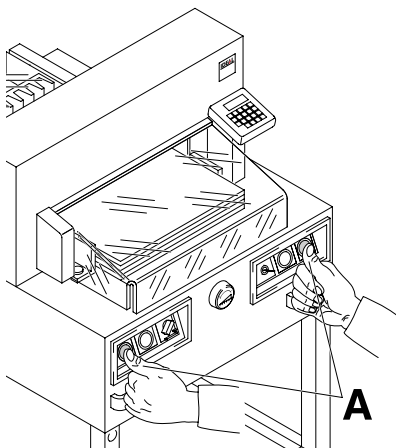
Только для 4810-95

Опустите прижим с помощью маховичка. Перед каждым резом опустите прижим, поворачивая маховичок вправо, и слегка затяните коротким рывком. Рез включается одновременным нажатием двух кнопок.



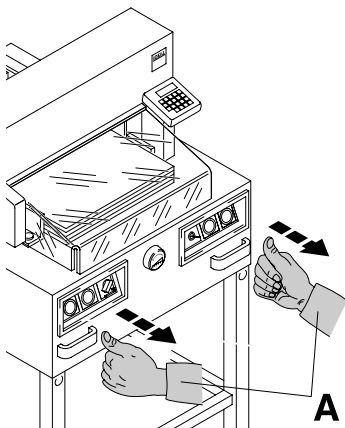


Закройте защитный кожух.



Процедура реза:

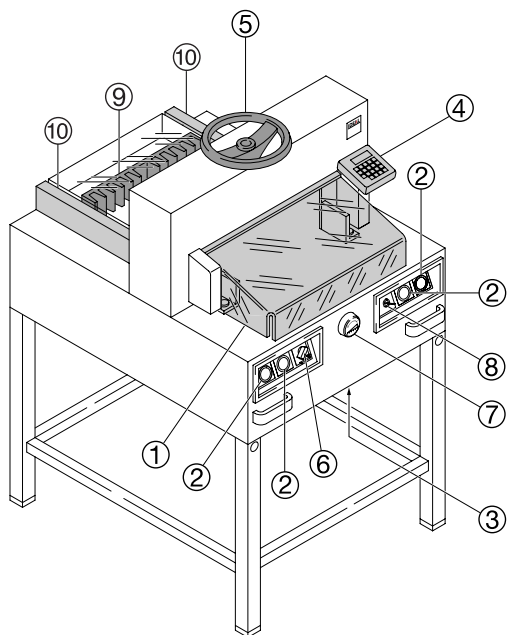
Одновременно нажмите обе кнопки включения двуручной системы управления (A) и не отпускайте их, пока бумага не будет разрезана.



Чтобы прервать или остановить рез:

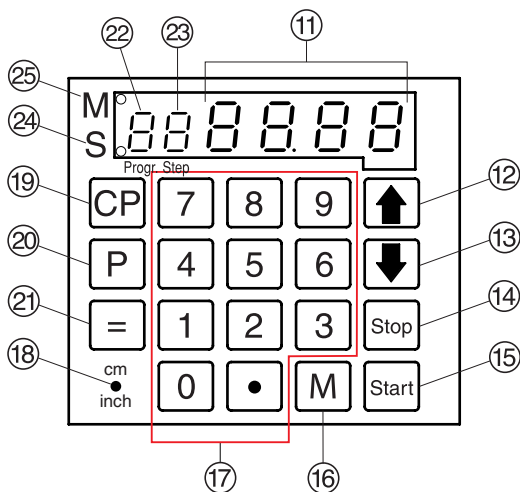
Чтобы прервать или остановить рез, отпустите обе кнопки (A) двуручной системы управления.

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP

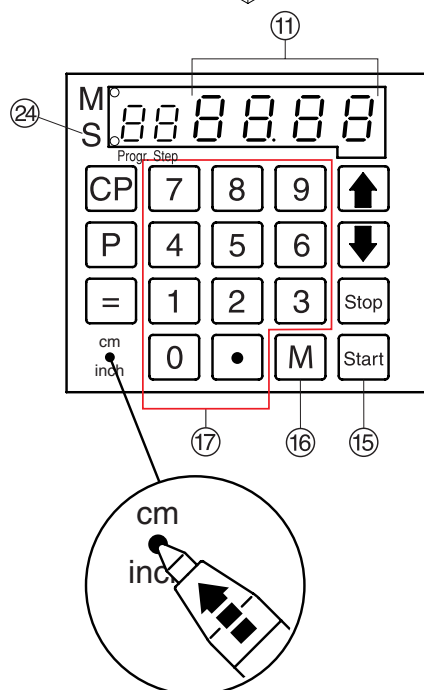
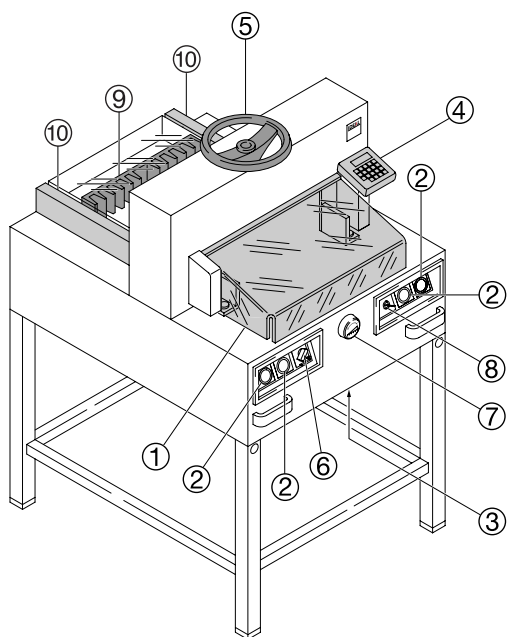


Органы управления

- ① - Передний защитный кожух
- ② - Двуручная защитная система управления
Предварительный прижим и рез
- ③ - Выключатель при перегрузке
(привод ножа/привод прижима/
/привод заднего упора)
- ④ - Управление задним упором (EP)
- ⑤ - Прижим бумаги
(только для IDEAL 4810-95/EP)
- ⑥ - Сетевой выключатель
- ⑦ - Маховичок (EP) или рукоятка для
перемещения заднего упора
- ⑧ - Выключатель с ключом
- ⑨ - Задний упор
- ⑩ - Левый и правый боковой упор
- ⑪ - Индикация размера реза (EP, см или дюймы)



- ⑫ - Выбрать предыдущий шаг программы
- ⑬ - Выбрать следующий шаг программы
- ⑭ - Останов и удаление ввода
- ⑮ - Пуск
- ⑯ - Запомнить многократный рез
- ⑰ - Цифровая клавиатура
- ⑱ - Переключение см - дюймы
- ⑲ - Очистить программу
- ⑳ - Выбрать программу
- ㉑ - Ввод
- ㉒ - Номер программы
- ㉓ - Шаг программы
- ㉔ - Заданные размеры
- ㉕ - Индикатор многократного реза



IDEAL 4810-95EP, IDEAL 4850-95EP, IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP

Пуск аппарата

- Сетевой выключатель ⑥ в положение "I", установите ключ в замок и поверните вправо. Откройте передний защитный кожух ①.
- Нажать кнопку пуска Start ⑮ → задний упор ⑨ движется назад, стремясь в исходное положение; подождите, пока не высветится размер на дисплее ④
 IDEAL 4810-95/EP = 45 см, 17,72 дюймов
 IDEAL 4850-95/EP = 45 см, 17,72 дюймов
 IDEAL 5221-95EP = 52 см, 20,47 дюймов
 IDEAL 6550-95/EP = 61 см, 24,02 дюймов

⚠ Осторожно!

Перед запоминанием размера реза или выполнением реза проверьте правильность шкалы измерения (см или дюймы). Как заносить данные в память, см. рисунок слева внизу.

Рез по задаваемым размерам

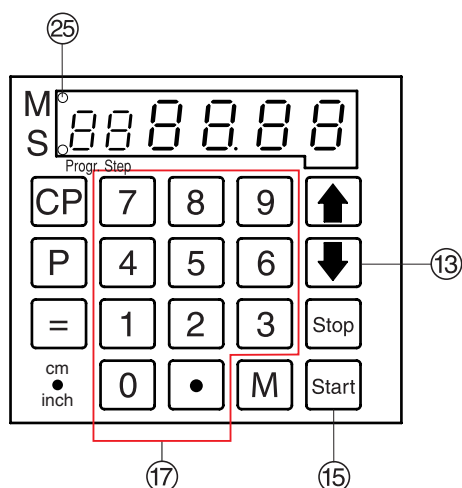
- Введите размеры с цифровой клавиатуры ⑰ → загорается светодиод (СМД) "S" ⑳.
 (Если ввели неверный размер, это можно исправить, нажав кнопку останова Stop.)
- Нажмите кнопку Start → устанавливается размер, → светодиод "S" гаснет. Размеры менее 9 см можно установить, только нажав и удерживая кнопку Start. (Когда кнопка Start отжата, ⑮ задний упор ⑨ передвинется к отметке 9 см, → замигает размер 9 см; удерживаете кнопку Start задний упор ⑨ движется дальше, например, к отметке 7 см.)
- Установите бумагу и прижмите с помощью сталквателя к заднему упору ⑨ и левому боковому упору ⑩.
- **Только в IDEAL 4810-95/EP**
 Поверните маховичок ⑤ прижима бумагу вправо и затяните коротким доворотом.
- Закройте передний защитный кожух ①.
- Произведите рез.

Рез по меткам

- Отведите задний упор назад в нужное место с помощью маховичка или рукоятки ⑦.
- Положите бумагу и прижмите с помощью сталквателя к заднему упору ⑨ и левому боковому упору. ⑩.
- Поверните маховичок или рукоятку ⑦ вправо, пока метка реза на бумаге не окажется под индикатором линии реза.

В IDEAL 4810-95 нет оптического индикатора реза.

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Только для аппаратов моделей EP.

- Чем дальше вправо повернут маховичок, тем быстрее движется задний упор. Если маховичок поворачивать влево, задний упор возвращается быстрее. ⑦

Только для IDEAL4810-95/EP

- Поверните маховичок прижима бумаги вправо и слегка затяните. ⑤
- Закройте передний защитный кожух. ①.
- Произведите рез.

Выход бумаги (выталкивание)

Если нажать кнопку ⑬ вместо кнопки ⑮ после того, как ввели размер, задний упор движется вперед к отметке 9 см/0,36 дюйма (стандартная для аппарата настройка), чтобы можно было вынуть бумагу. После этого, задний упор движется к последнему заданию.

Настройка размера бумаги

- Нажмите , нажмите , нажмите , нажмите → на индикаторе.
- Введите нужную величину.
- Занесите размер в память.

Множественный рез

- Задайте размер множественного реза по клавиатуре ⑰.
- Перемещение к отметке кнопкой пуска ⑮.
- Подвиньте бумагу к заднему упору ⑨.
- Нажмите кнопку → красный светодиод "M" ⑮ загорится.
- Задайте размер множественного реза.
- Произведите рез, затем нажмите кнопку ⑮. Каждый раз после нажатия кнопки задний упор будет перемещаться к размеру множественного реза.
- Нажатие кнопки ⑭ показывает фактический размер.

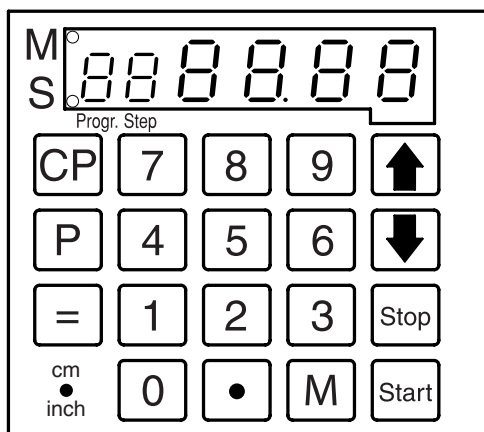
Выход из режима программирования

- Нажмите кнопку → светодиод "M" ⑮ на дисплее погаснет.

Процедура реза

⚠ Осторожно!

- Двигайте задний упор вперед, чтобы подвинуть стопу бумаги.
- Не прерывайте подъем ножа какими-либо переключениями.
- Произведите рез только тогда, когда светодиод "S" погас.
- Закройте передний защитный кожух ①.
- Нож всегда должен быть поднят и закрыт прижимом. Не прикасайтесь к ножу **⚠ можно получить травму!** (см. предостережение на стр. 36).



Программирование

Только для IDEAL 4810_95EP, IDEAL 4850-95EP, IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP

Пульт управления позволяет запомнить 9 программ с 9 запрограммированными шагами. Один шаг представляет один размер. После ввода номера программы можно изменять шаги программы с помощью кнопок \downarrow и \uparrow .

Первая цифра на дисплее = номеру программы. Вторая цифра = шагу программы.

Размеры менее 9 см можно установить, только нажав и удерживая кнопку Start , на дисплее появляется "UL" → т.е. введенный размер слишком мал.

"OL" на дисплее → введенный размер слишком велик.

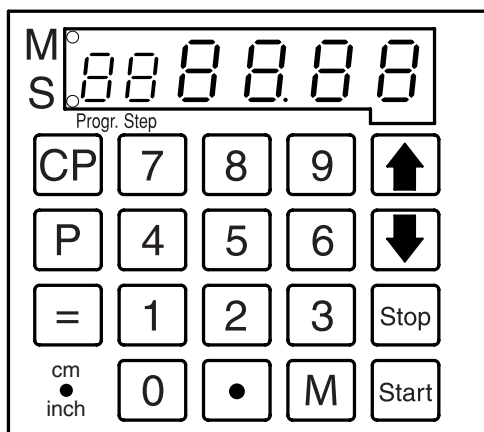
Каждый шаг программы соответствует одному размеру. Отображаемый шаг программы можно в любой момент изменить. Эти программы сохраняются в памяти, когда аппарат выключен. При переключении единиц измерения все запрограммированные размеры переводятся в новые единицы (см или дюйм).

Ввод программы

- Нажмите P → на дисплее появится *PR*.
- $\text{1} \dots \text{9}$ Введите номер программы 1...9. (Первая цифра дисплея = номеру программы).
- Введите размер или переместите задний упор на нужный размер маховичком.
- = Занесите размер в память → появляется следующий шаг программы. Если для выхода на позицию реза использовался маховичок (7), нажмите кнопку \uparrow , появится следующий шаг программы.
- Введите следующий размер. (Если перед этим резом нужна выемка, нажмите одновременно кнопки = и \downarrow).
- Если введенная программа нужна немедленно → нажмите Start (программа закрывается). Снова нажмите Start (задний упор движется к размеру первой программы). Или:
 - $\text{P} + \text{Stop}$ Выход из режима программирования.

Программирование выталкивания бумаги

- **Задать размер:** одновременно нажмите кнопки = и \downarrow . На дисплее ненадолго появится *E J*. Задний упор сместится, выдвинет бумагу и вернется в положение, показанное на дисплее.



Программирование размера многократного реза

- [P] Нажать → на дисплее появляется PR .
- [1] ... [9] Введите номер программы 1 ... 9.
Первая цифра на дисплее = номеру программы.
Вторая цифра = шагу программы.
Задайте размер многократного реза на дисплее (17).
- [=] Занесите размер в память.
- [1] ... [9] Введите размер многократного реза.
→ Нажмите кнопку [M], и на дисплее высветится n и размер многократного реза.
Нажмите кнопку [M] снова, и на дисплее появится n^2 и второй размер многократного реза, и т.д.
- [=] Занести размер в память.
- [P] + [Stop] Выход из режима программирования.
Максимально можно ввести 9 многократных резов.
Ввод десятого многократного реза удалит многократный рез, и дисплей покажет действующий шаг программы.

Удаление размера при программировании

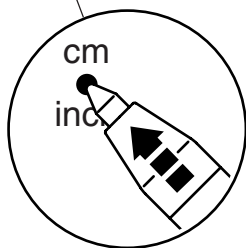
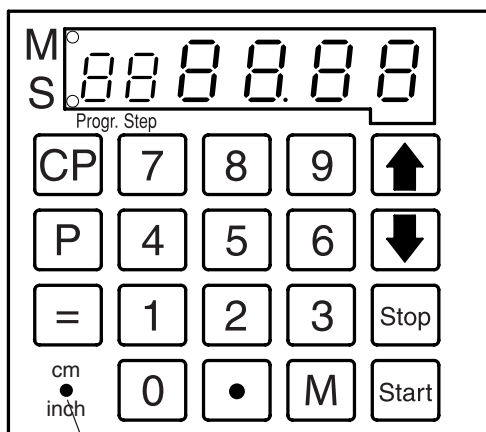
Нажмите [Stop] и заново введите размер.

Отмена программы

- [P] Нажатие → PR появляется на дисплее.
- [1] ... [9] Введите номер программы 1 ... 9.
- Нажмите кнопку [CP] дважды.
Каждую программу нужно отменять отдельно.
Шаги программы можно изменять только по одному.

Удаление последнего шага программы

- Введите [0].
- Нажмите [=].
- [P] + [Stop] Выход из режима программирования.



Работа с программами

- Нажать **[P]** → PR появляется на дисплее
- **[1] ... [9]** Введите номер программы 1 ... 9
- Кнопками **[↓]** и **[↑]** можно выбирать разные шаги программы.
- Нажатие **[Start]** перемещает задний упор на отображаемый размер.
- Нажатие **[Stop]** останавливает задний упор.

Общие сведения

Мигает "S" → показывает исходное положение.
 Погас "S" → показан действительный размер.
 В программном режиме выталкивание бумаги **[↓]** кнопкой невозможно. Выталкивание бумаги нужно программировать.

Нажатие кнопки **[Start]** после каждого реза передвигает задний упор в следующий размер.

Выход из режима программирования

- Нажать **[P]** → PR появляется на дисплее.
- Нажать **[Stop]** → Выход из режима программ.

Программирование кнопками **[↑]** и **[↓]**

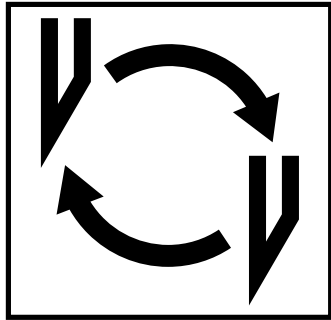
- Кнопка **[↑]** = задний упор движется назад
- Кнопка **[↓]** = задний упор движется вперед
- Нажмите **[P]** и одновременно **[↑]** (PR появляется на дисплее) или
- Нажмите **[P]** и одновременно **[↓]** (Pd появляется на дисплее).
- Введите желаемый размер (Например: можно ввести 29,7см x 42 см для формата A3).
- **[=]** Запоминание размера.

Индикация в см или дюймах

- Нажмите **$\frac{cm}{inch}$** → индикация меняется с см на дюймы (см. рисунок слева).
 Размеры (в см или дюймах) для конечной точки упора показаны на стр. 23 вверху.

- Замена ножа и марзана •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Если ухудшается качество реза:

- Проверьте глубину реза (см. стр. 36).
- Проверьте марзан (см. стр. 32).
- Замените или заточите нож (см. страницы 28 - 36).

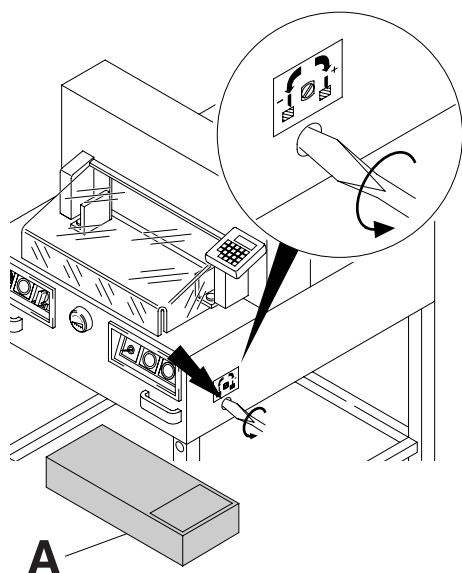
Нож невозможно заточить, если его высота менее 83 мм/3,29 дюймов. Необходимо использовать новый нож.

Затачивать нож можно только в квалифицированной мастерской.

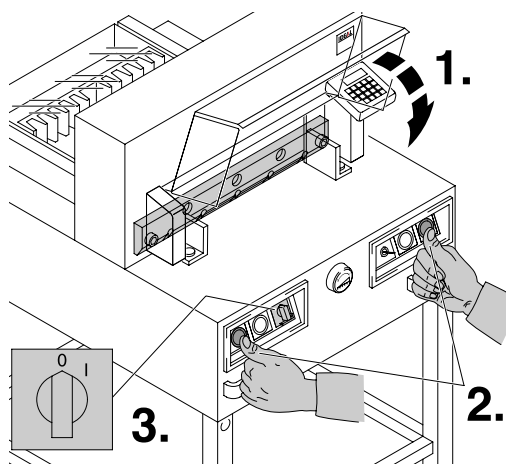
⚠ Опасно! Можно получить травму!
Нож чрезвычайно острый. Нельзя извлекать или транспортировать нож, не обеспечив безопасность. Замена ножа должна производиться обученным персоналом.

- Замена ножа и марзана •

IDEAL



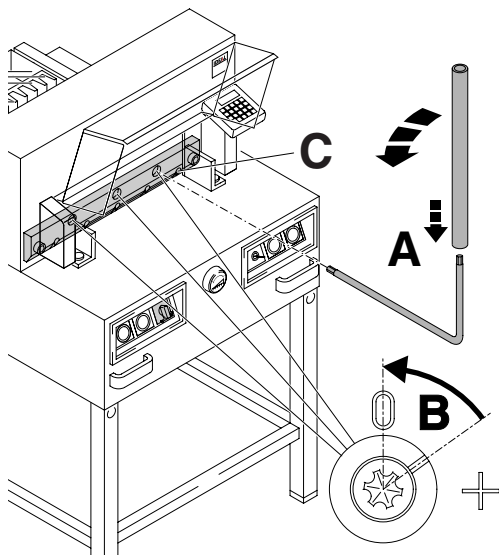
Поверните винт регулировки глубины ножа влево до упора. (Отвертка находится в наборе инструментов **(A)**).



Закройте защитный кожух **(1.)**.
Опустите нож, нажав обе кнопки включения реза **(2.)**. Держите нажатой одну кнопку и выключите сетевой выключатель **(3.)**.

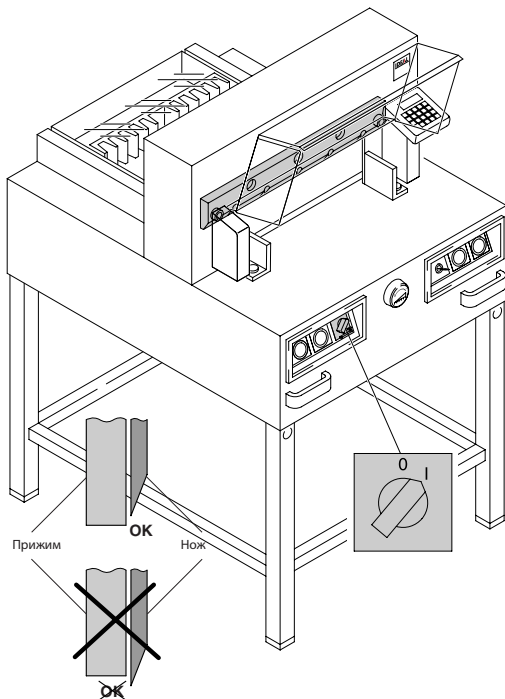
- Замена ножа и марзана •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Видны 3 эксцентрика. Их надо повернуть против часовой стрелке в положение "0" специальным ключом, используя трубку - удлинение (A) (в наборе инструментов). Прорезь должна соответствовать положению "0" (B).

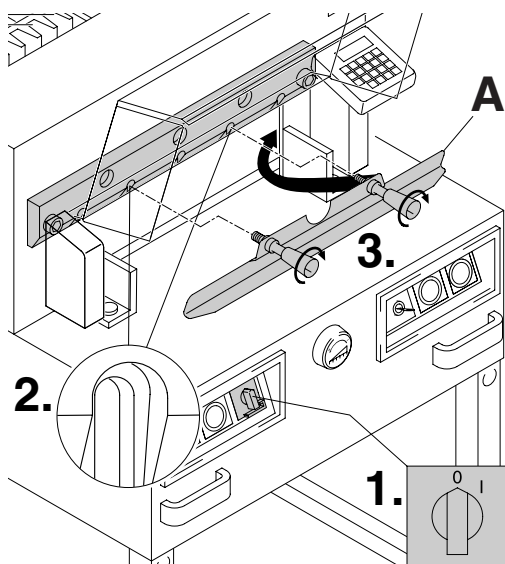
Только для IDEAL 4810-95/EP, 4850-95/EP
Отверните крепящий нож винт (C) с правой стороны.



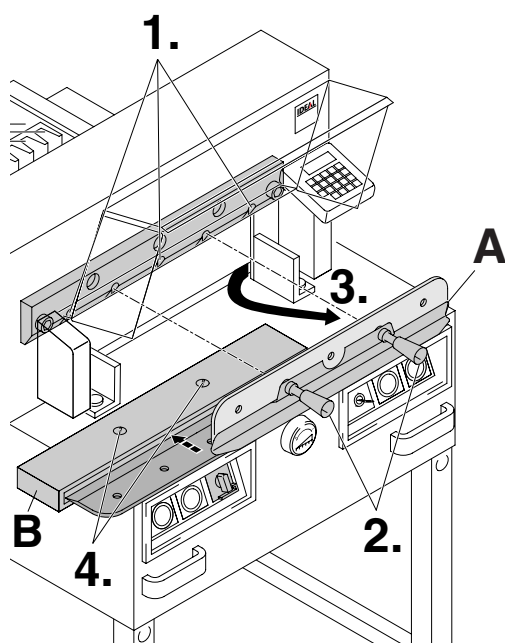
Уберите специальный ключ и включите сетевой выключатель, пока нож не вернется в исходное положение.

Внимание с IDEAL 4810-95 и IDEAL 4810-95EP

Не выключайте сетевой выключатель в положение "0", когда нож поднимается!
Прижим должен всегда перекрывать нож!
⚠ **Опасно!** Можно получить травму!



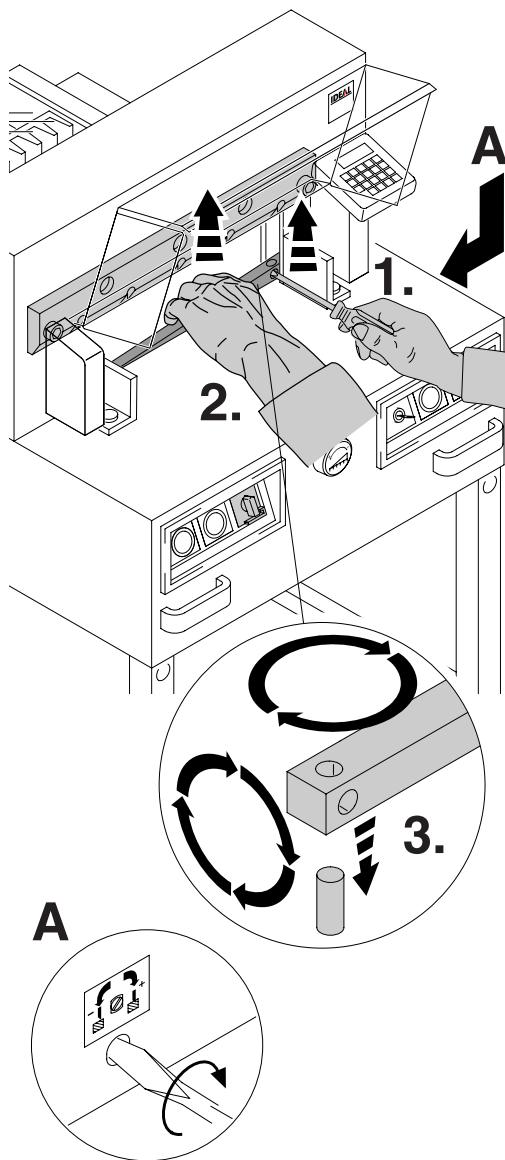
Переведите сетевой выключатель в положение "0" (1.). Удалите 2 винта, 2 крепящие нож, из продолговатых отверстий (2.). Затем установите приспособление для смены ножа (A) на место и приверните его к ножу (3.).



Удалите 2 винта, крепящие нож, (1.) IDEAL 4810-95/EP, IDEAL 4850-95/EP и 3 винта, крепящие нож, (1.) в IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP.
Немного ослабьте рукоятки (2.) приспособления для смены ножа (A) и удалите нож вниз и из аппарата (3.). Поместите нож в защитный футляр (B) и закрутите винты (4.).

- Замена ножа и марзана •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Небольшой отверткой извлеките марзан. При необходимости марзан можно повернуть или заменить. (Марзан можно использовать восемь раз).

Замена марзана (не ножа)

- Поверните винт регулировки ножа (A) влево до упора. (Иначе первый рез будет слишком глубоким).
- Удалите марзан согласно рисунку.
- Поверните марзан (новой гранью к ножу) и установите его на штифт.

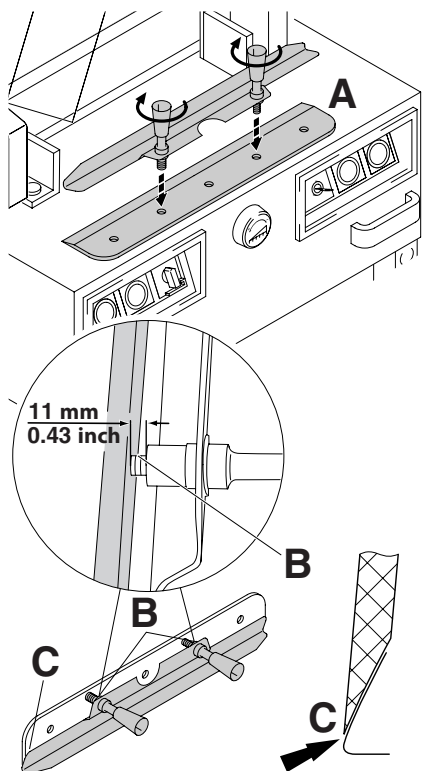
⚠ Опасно! Можно получить травму!

Проверка реза после замены марзана (не ножа)

- Положите бумагу и произведите рез.
- Если последний лист бумаги разрезан не до конца, поверните винт регулировки ножа (A) на 1/4 оборота вправо.
- Если опять последний лист бумаги разрезан не весь, повторите процедуру до полного разрезания последнего листа.

- Замена ножа и марзана •

IDEAL

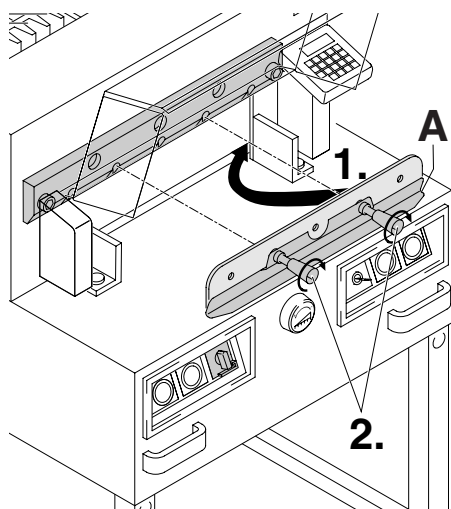


Осторожно выньте сменный нож из футляра и приверните его к приспособлению для смены ножа (A).

- Обеспечьте зазор в 11 мм или 0,43 дюйма! (B).

- Нож должен быть закрыт! (C).

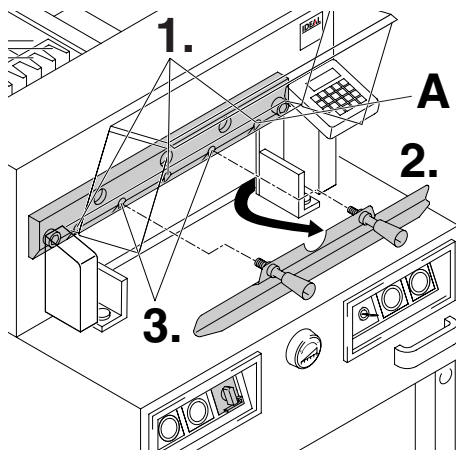
⚠ Опасно! Можно получить травму!



Поместите заменяемый нож с установленным приспособлением для смены ножа (A)(1.) в держатель ножа, сдвиньте вверх до упора и закрутите рукоятки (2.).

- Замена ножа и марзана •

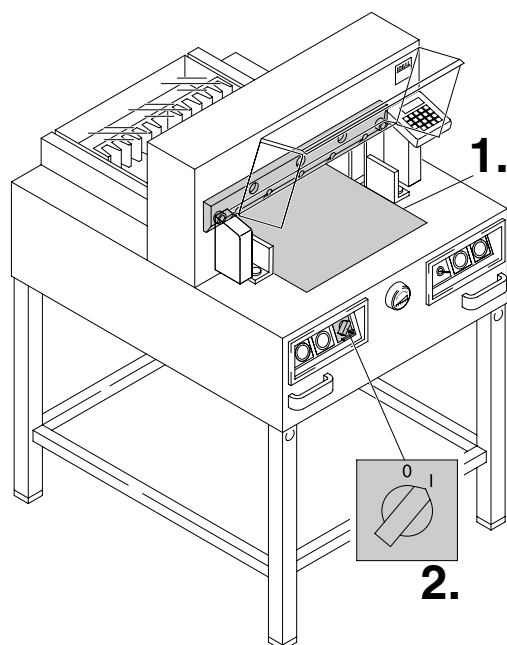
IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



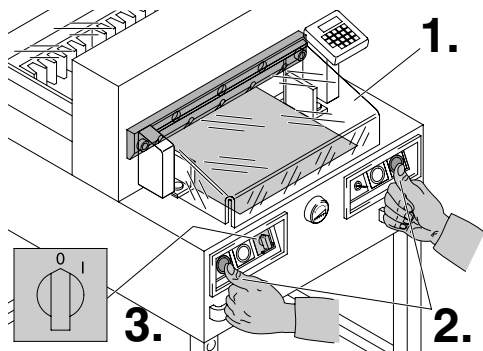
Слегка закрутите 3 (IDEAL 4810-95/EP, в IDEAL 4850-95/EP имеется 2) из 5 крепящих нож винтов с шайбами (1.). Удалите приспособление для смены ножа (2.). Слегка закрутите остальные винты с шайбами, крепящие нож, (3.).

IDEAL 4810-95/EP и IDEAL 4850-95/EP

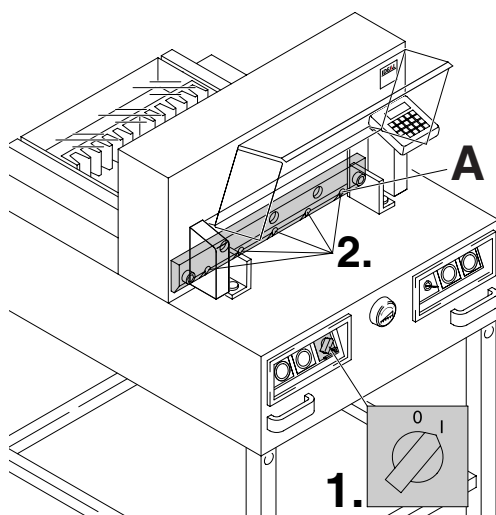
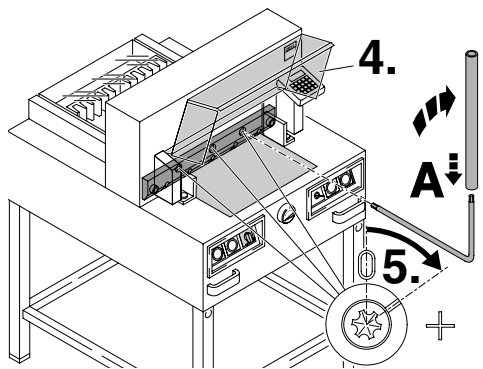
Слегка закрутите правый крепящий нож винт с шайбой (A), когда нож опущен.



Удалите все инструменты и поместите два листа бумаги по всей длине реза (1.). Включите сетевой выключатель в положение "I" (2.).



Закройте защитный кожух (1.) Опустите нож, нажав обе кнопки включения реза (2.). Держите нажатой одну кнопку и выключите сетевой выключатель (3.). Откройте защитный кожух (4.). Специальным ключом (B) поверните 3 эксцентрика (5) так, чтобы верхний лист отрезался по всей длине ножа, а нижний лист остался не разрезанным. (Нож должен оставаться параллельным, не углубляясь в марзан).



Только для IDEAL 4810-95/EP и IDEAL 4850-95/EP

Затяните крепящие нож винты (A) с правой стороны.

Включите сетевой выключатель в положение "I" (1.). Нож вернется в верхнее положение. Крепко затяните крепящие нож винты (2.).

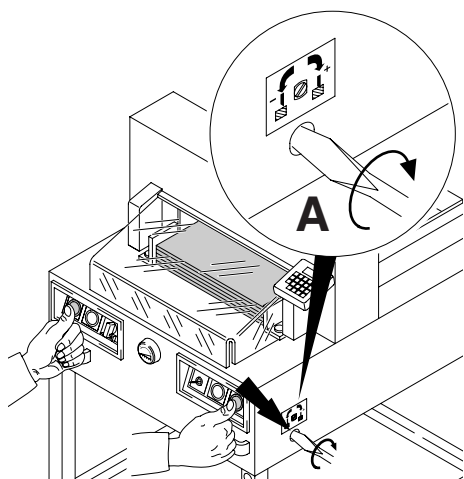
Предупреждение для IDEAL 4810-95 и IDEAL 4810-95EP

Не выключайте сетевой выключатель в положение "0", когда нож поднимается! Прижим должен всегда перекрывать нож!

⚠ **Опасно!** Можно получить травму!

- Замена ножа и марзана •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP

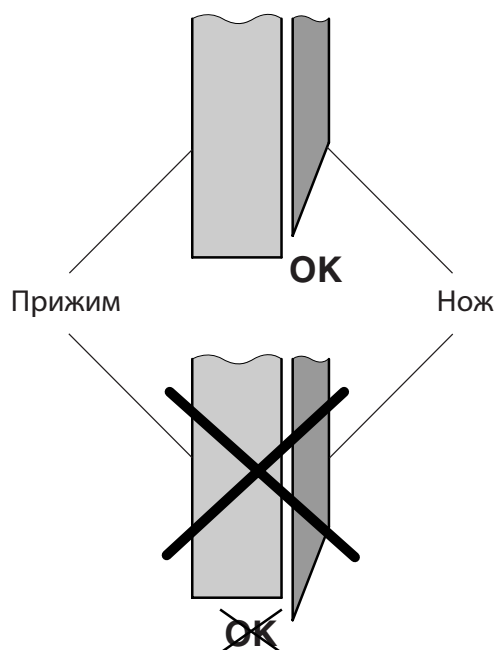


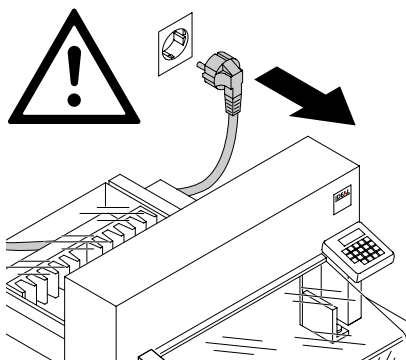
Проверка реза бумаги. Если последний из стопы лист разрезан не до конца, постепенно поворачивайте ручку регулировки ножа (A) на 1/4 оборота вправо, пока бумага не будет разрезаться по всей длине. Не устанавливайте слишком низко, поскольку нож быстрее затупится.

Предупреждение для IDEAL 4810-95 и IDEAL 4810-95EP

⚠ Опасно!

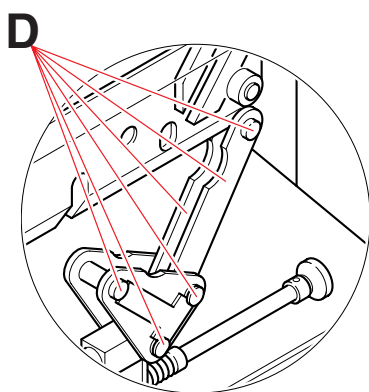
Нож должен всегда закрываться прижимом (см. рисунок внизу слева).





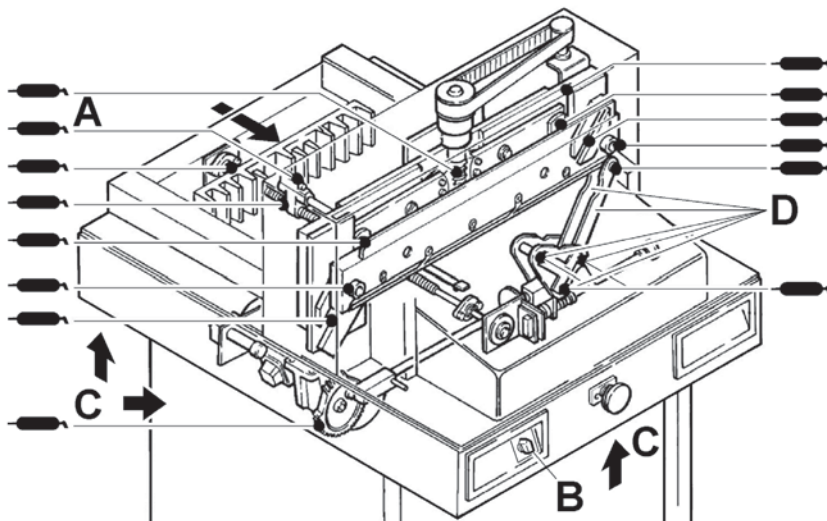
Техобслуживание должно производиться только обученным персоналом.

⚠ Опасно! Перед началом любых работ по техническому обслуживанию или снятию панелей отсоедините машину от электропитания.



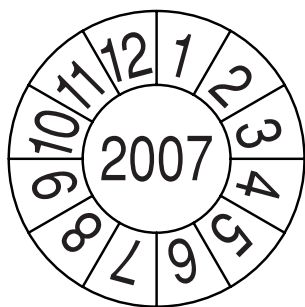
Еженедельно смазывайте привод заднего упора (A) из шприца густой смазкой. Сместите задний упор вперед до конца. (Используйте не содержащее смолистых веществ масло или густую смазку). Остальные детали смазывать дважды в год (см. рисунок). Сетевой выключатель в положении "0" (B). Удалите нижнюю панель и заднюю деревянную стенку (C). Инструменты из набора.

- Удалите всю бумагу.
- Смажьте машину густой смазкой.
- Проверьте износ 4 соединительных шпилек и 2 толкателей. Если нужно, вызовите сервисную службу.
- Установите все панели на место.



- Техобслуживание и очистка •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



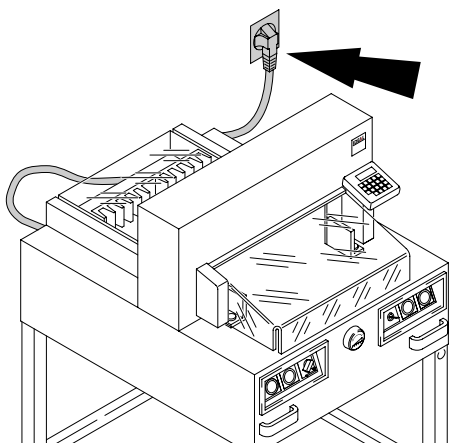
Проверка безопасности

Действуют правила техники безопасности той страны, в которой аппарат эксплуатируется.

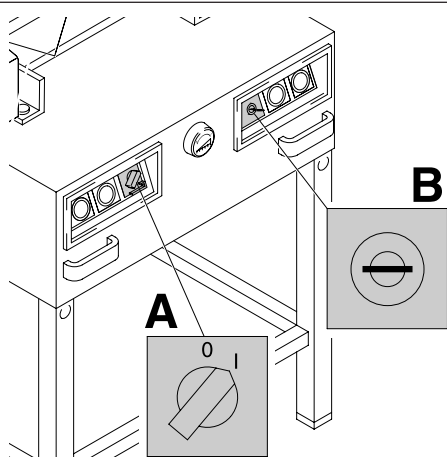
Производитель рекомендует проверять безопасность каждые 5 лет уполномоченной сервисной службой.



Аппарат не работает!

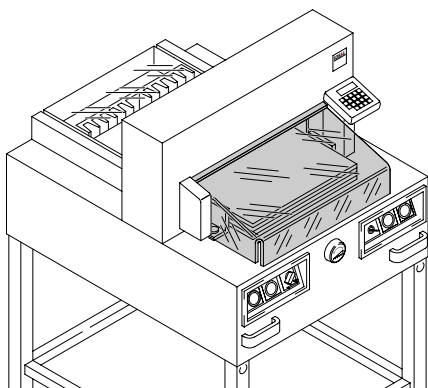


Аппарат включен в розетку?



Сетевой выключатель в положении "I"? (A)
Пульт управления включен? (B)
(Поверните ключ вправо)
Процедура реза (см. на странице 21).

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP

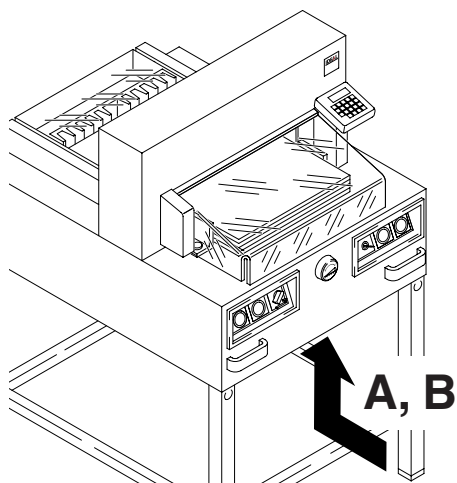


Невозможно произвести рез.

- Если кожух открыт:
закройте его.
- Если кожух закрыт:
откройте и снова закройте. (Проверка безопасности).

- Возможные неисправности •

IDEAL



Машина выключается:

- Перегрузка машины.
Сработал предохранитель (A).
(Подождите 1 мин. и нажмите на кнопку предохранителя (A).
- Машина заблокирована.
- Затупился нож.
Устраните причину и нажмите на кнопку предохранителя (A).

Только для IDEAL 4810-95EP, IDEAL 4850-95EP IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP

- Заблокирован задний упор
Сработал предохранитель (B).
Устраните причину и нажмите на кнопку предохранителя (B).

Кнопка предохранителя для:

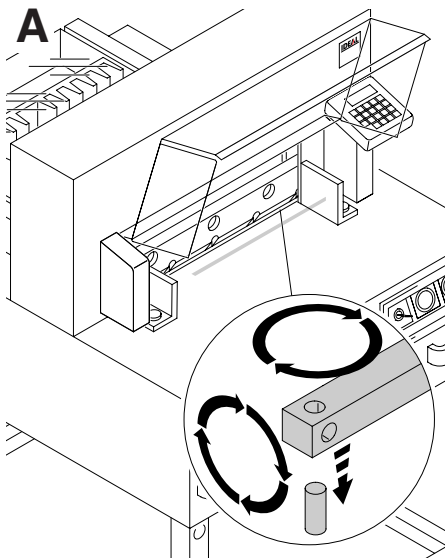


A = Привода ножа

A = Привода прижима

B = Привода заднего упора

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP

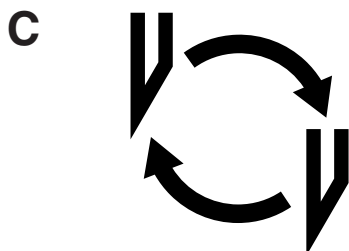
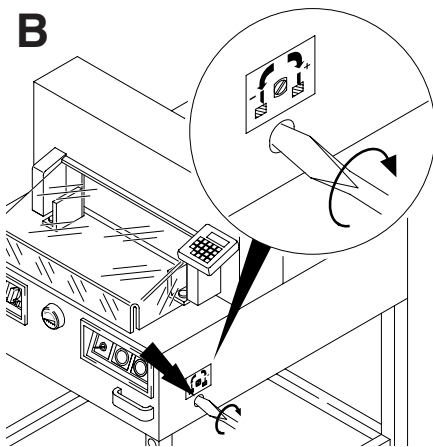


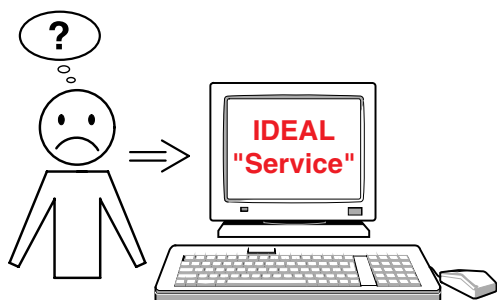
Последний лист не разрезается:

- Поверните или переверните марзан (A), отрегулируйте нож ручкой регулировки глубины опускания ножа (B). (См. страницу 36).

Низкое качество реза или нож остается в стопе бумаги.

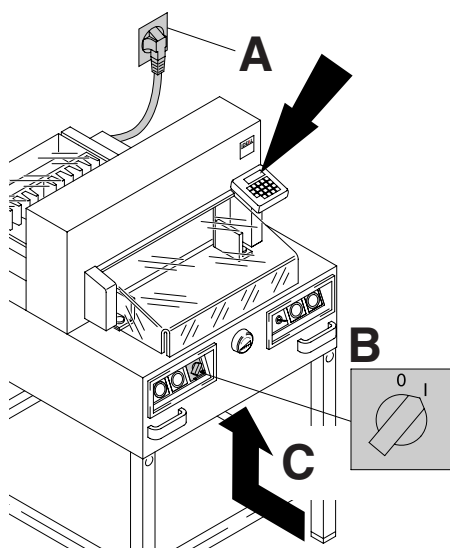
- Замените нож (C) (см. страницы 28 - 36).





Двигатель работает, но нож не опускается вниз.

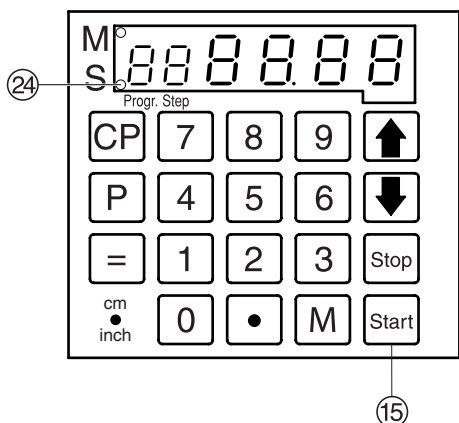
- Включился аварийный тормоз!
Вызовите сервисную службу!



Дисплей не светится

- Машина включена в розетку? (A)
- Сетевой выключатель в положении "I"? (B)
- Нажмите кнопку предохранителя! (C)
- Проверьте предохранители машины и автомат защиты сети!

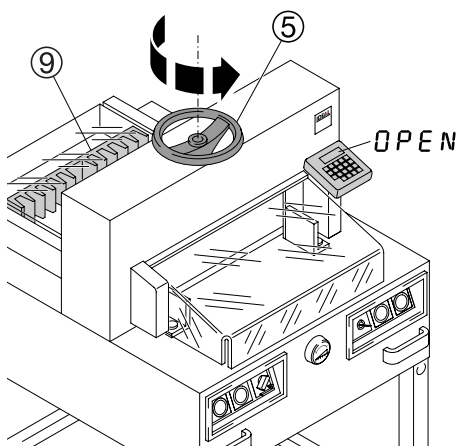
IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



IDEAL 4810-95EP, IDEAL 4850-95EP, IDEAL 5221-95EP, IDEAL 6550-95EP

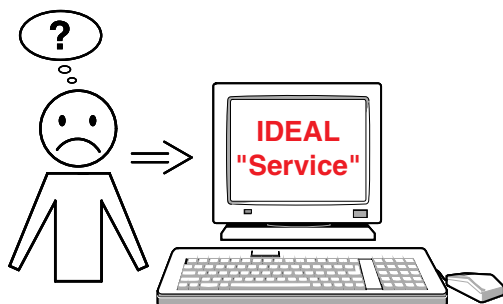
Невозможно произвести рез.

- Не устанавливаются правильно размеры.
- Не выключается светодиод "S".
Снова нажмите кнопку **Start**.
Проверьте защитный кожух (см. стр. 40).
- Размер менее 9 см
Держите нажатой кнопку **Start** **15**, пока не установится требуемый размер.



Только для IDEAL 4810-95EP

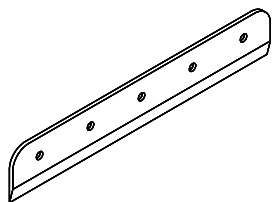
- Не движется задний упор **9** и "OPEN" светится на дисплее.
Поднимите прижим **5**.
Поверните маховичок влево до упора.
- Задний упор **9** не перемещается (Маховичок был повернут влево).
"OPEN" горит на дисплее
→ вызовите сервис.



Ни один из вышеуказанных способов не помог устранить проблему:

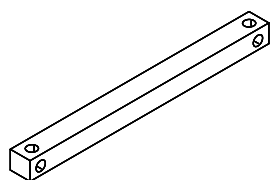
Свяжитесь с сервисной службой.

Рекомендуемые аксессуары



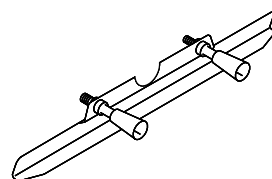
Нож

- Nr. 9000 021 IDEAL 4810-95/EP
- Nr. 9000 021 IDEAL 4850-95/EP
- Nr. 9000 130 IDEAL 5221-95EP
- Nr. 9000 025 IDEAL 6550-95/EP



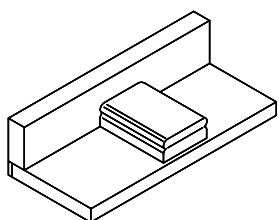
Марзан (6 штук)

- Nr. 9000 022 IDEAL 4810-95/EP
- Nr. 9000 022 IDEAL 4850-95/EP
- Nr. 9000 024 IDEAL 5221-95EP
- Nr. 9000 026 IDEAL 6550-95/EP



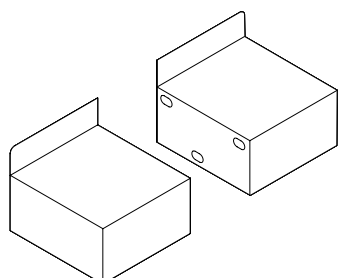
Приспособление для смены ножа ¹

- Nr. 9000 511 IDEAL 4810-95/EP
- Nr. 9000 511 IDEAL 4850-95/EP
- Nr. 9000 512 IDEAL 5221-95EP
- Nr. 9000 513 IDEAL 6550-95/EP



Сталкиватель бумаги ¹

- Nr. 9000 521 IDEAL 4810-95/EP
- Nr. 9000 521 IDEAL 4850-95/EP
- Nr. 9000 521 IDEAL 5221-95EP
- Nr. 9000 521 IDEAL 6550-95/EP



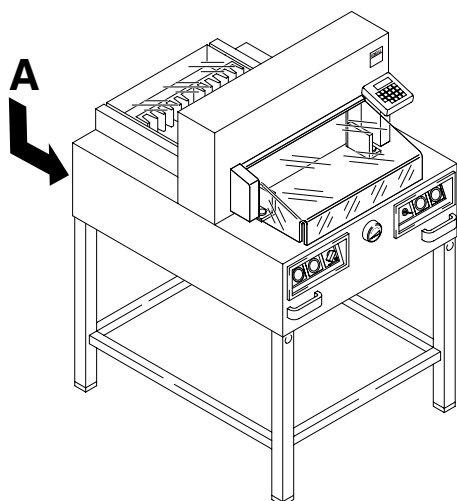
Левый и правый боковые столы

- Nr. 9000 530 IDEAL 5221-95EP

¹ Включено в поставку

• Технические данные •

IDEAL 4810-95/EP • IDEAL 4850-95/EP • IDEAL 5221-95EP • IDEAL 6550-95EP



Технические данные:

- Электропитание: 230В/50Гц/1~, 115В/60Гц/1~
- Длина реза: 475^{1,2,3,4} мм, 520⁵ мм, 650⁶ мм
- Высота реза: 80 мм
- Глубина реза: 458¹ мм, 450² мм, 458³, 450⁴, 520⁵ мм, 610⁶ мм
- Уровень шума по EN 13023: 71 dB (A)
- Минимальное требуемое пространство (ширина x глубина x высота) 755^{1,2,3,4} / 855⁵ / 1560^{5,(7)} / 995⁶ мм x 970^{1,2,3,4} / 1067⁵ / 1260⁶ мм x 1360^{1,2} / 1230^{3,4} / 1260⁵ / 1220⁶ мм
- Вес: 194¹, 200², 209³, 215⁴, 262⁵ / 276^{5,(7)}, 304⁶ кг

Точные технические данные находятся на наклейке с техническими характеристиками машины (A).

- ¹ IDEAL 4810-95
- ² IDEAL 4810-95EP
- ³ IDEAL 4850-95
- ⁴ IDEAL 4850-95EP
- ⁵ IDEAL 5221-95EP
- ⁶ IDEAL 6550-95EP
- ⁷ с боковыми столами

QUALITÄTSMANAGEMENTSYSTEM



DQS-zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001 : 2000
Reg.-Nr. 1489 QM



ITE Listed 802 D

Аппарат одобрен независимой лабораторией по безопасности и охране труда и соответствует стандартам ЕС 98/37, 73/23 и 89/336.

Данные об уровне звукового давления:

Уровень звукового давления 71 дБ согласно условиям EN 13023.

Могут изменяться без уведомления.

D	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
GB	EC-declaration of conformity
F	Déclaration de conformité CE
NL	EG-verklaring van overeenstemming
I	Dichiarazione CE di conformità
РУС	Заявление о соответствии ЕС

- Hiermit erklären wir, daß die Bauart von

- Herewith we declare that
- Par la présente, nous déclarons que
- Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine
- Si dichiara che il modello della
- Настоящим заявляем, что

**4810-95 EP; 4850-95 EP; 5221-95 EP; 6550-95 EP;
4810-95; 4850-95**

- folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht

- complies with the following provisions applying to it
- sont conformes aux dispositions pertinentes suivantes
- voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen
- è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti
- соответствуют следующим применимым к ним условиям

EG 98/37; EG 73/23; EG 89/336


- Angewendete harmonisierte Normen insbesondere

- Applied harmonized standards in particular
- Normes harmonisées utilisées, notamment
- Normas armonizadas utilizadas, em particular
- Norme armonizzate applicate in particolare
- Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere
- Действующим согласованным стандартам в частности

**EN 60204-1; EN 1010-1; EN 1010-3; EN ISO 61000-3-2; EN ISO 61000-3-3;
EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN 294; EN 954-1; EN 13023;**

Krug & Priester GmbH u. Co KG
72336 Balingen, Germany

22.03.2005
Дата


Wolfgang Priester
- General Manager -



Уничтожители бумаг

Бумагорезальные машины и резак

